

## The Septuagint, Ezekiel, Chapter 3, Interlinear English – G.T. Emery.

1 Καὶ εἶπε πρὸς με, Υἱὲ Ἀνθρώπου, κατάφαγε τὴν κεφαλίδα ταύτην, καὶ πορεύθητι καὶ  
And he said unto me, Son of Man, let you devour the little book this, and let you go and  
λάλησον τοῖς Υἱοῖς Ἰσραὴλ.  
let you speak to the Children of Israel.

2 Καὶ διήνοιξε τὸ στόμα μου, καὶ ἐψώμισέ με τὴν κεφαλίδα.  
And he opened the mouth of me, and caused to eat<sup>1</sup> me the little book.<sup>2</sup>

3 Καὶ εἶπε πρὸς με, Υἱὲ Ἀνθρώπου, τὸ στόμα σου φάγεται, καὶ ἡ κοιλία σου  
And he said unto me, Son of Man, the mouth of you shall eat, and the stomach of you  
πλησθήσεται τῆς κεφαλίδος ταύτης τῆς δεδομένης εἰς σέ. Καὶ ἔφαγον αὐτήν,  
shall be filled of the little book of this of the having been given to you. And I ate of it,  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκάζον.  
and it became in the mouth of me as honey sweet.

4 Καὶ εἶπε πρὸς με, Υἱὲ Ἀνθρώπου, βάδιζε καὶ εἴσελθε πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ  
And he said unto me, Son of Man, let you go and let you enter unto the house of the Israel  
καὶ λάλησον τοὺς λόγους μου πρὸς αὐτούς.  
and let you say the words of me unto them

5 Διότι οὐ πρὸς λαὸν βαθύχειλον καὶ βαρύγλωσσον σὺ ἐξαποστέλλῃ, πρὸς τὸν  
For not unto a people of strange speech<sup>3</sup> and hard language<sup>4</sup> you are sent off, unto the  
οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ,  
house of the Israel,

6 οὐδὲ πρὸς λαοὺς πολλοὺς ἄλλοφώνους, ἢ ἄλλογλώσσους, οὐδὲ στιβαροὺς τῇ  
neither unto nations many of other speech, or other tongues, nor harsh the  
γλώσση ὄντας, ὧν οὐκ ἀκούσῃ τοὺς λόγους αὐτῶν· καὶ εἰ πρὸς τοιοῦτους  
language being, of whom not you may understand the words of them; and if unto such as thee  
ἐξαπέστειλά σε, οὗτοι ἂν εἰσήκουσάν σου.  
I sent off you, these would listen to you.

7 Ὁ δὲ οἶκος τοῦ Ἰσραὴλ οὐ μὴ θελήσουσιν εἰσακοῦσαί σου, διότι οὐ βούλονται  
The but house of te Israel by no means would they be willing to listen to you, for not they wish  
εἰσακοῦειν μου· ὅτι πᾶς ὁ οἶκος Ἰσραὴλ φιλόνηκοί εἰσι καὶ σκληροκάρδιοι.  
to listen to me; for all the house of Israel obstinate are and hard-hearted.

8 Καὶ ἰδοὺ, δέδωκα τὸ πρόσωπόν σου δυνατὸν κατέναντι τῶν προσώπων αὐτῶν,  
And behold, I have made the face of you strong over against of the faces of them,  
καὶ τὸ νίκός σου κατισχύσω κατέναντι τοῦ νίκους αὐτῶν.  
and the mastery of you I will strengthen over against of the domination of them.

9 Καὶ ἔσται διαπαντὸς κραταιότερον πέτρας. Μὴ φοβηθῆς ἀπ' αὐτῶν, μηδὲ πτοηθῆς  
And it shall be throughout stronger than a rock. Not let you be afraid of them, and not alarmed  
ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστί.  
by of faces of them, because a house provoking it is.

10 Καὶ εἶπε πρὸς με, Υἱὲ Ἀνθρώπου, πάντας τοὺς λόγους, οὓς λελάληκα μετὰ σοῦ,  
And he said unto me, Son of Man, all the words, that I have spoken with of you,  
λαβὲ εἰς τὴν καρδίαν σου, καὶ τοῖς ὠσὶ σου ἄκουε.  
let you take into the heart of you, and with the ears of you hear.

1 Greek word obscure.

2 See above Contra Celsus chapter 48.

3 Greek word obscure.

4 Greek word obscure.

## The Septuagint, Ezekiel, Chapter 3, Interlinear English – G.T. Emery.

11 Καὶ βάδιζε, εἴσελθε εἰς τὴν αἰχμαλωσίαν πρὸς τοὺς υἱοὺς τοῦ λαοῦ σου, καὶ  
And let you proceed, let you enter into the captivity with the children of the people of you, and  
λαλήσεις πρὸς αὐτούς, καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς, Τάδε λέγει Κύριος· ἐὰν ἄρα  
you shall speak unto them, and you will say unto them, Thus says Lord; if straightway  
ἀκούσωσιν, ἐὰν ἄρα ἐνδῶσι.  
they should hear, if straightway they should hold back.

12 Καὶ ἀνέλαβέ με Πνεῦμα, καὶ ἤκουσα κατόπισθέν μου φωνὴν σεισοῦ μεγάλου,  
And took up me Spirit, and I heard behind of me a sound of earthquake great,  
Εὐλογημένη ἡ δόξα Κυρίου ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ.  
Blessed be the glory of Lord from of the place of him.

13 Καὶ εἶδον φωνὴν τῶν πτερύγων τῶν ζώων πτερουσομένων ἐτέρα πρὸς τὴν ἐτέραν,  
And I perceived a sound of the wings of the living beings touching<sup>5</sup> one with the other,  
καὶ φωνὴ τῶν τροχῶν ἐχομένη αὐτῶν, καὶ φωνὴ τοῦ σεισοῦ.  
and sound of the wheels beside of them, and sound of the earthquake.

14 Καὶ τὸ Πνεῦμα ἐξῆρέ με, καὶ ἀνέλαβέ με, καὶ ἐπορεύθην ἐν ὄρμῃ τοῦ πνεύματός  
And the Spirit was lifting up me, and took up me, and I was carried in on rush of the spirit  
μου, καὶ χεὶρ Κυρίου ἐγένετο ἐπ' ἐμέ κραταιά.  
of me, and hand of Lord became upon me resistlessly.

15 Καὶ εἰσῆλθον εἰς τὴν αἰχμαλωσίαν μετέωρος, καὶ περιῆλθον τοὺς κατοικοῦντας  
And I entered into the captivity high in air, and I went around the dwelling  
ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβάρ τοὺς ὄντας ἐκεῖ, καὶ ἐκάθισα ἐκεῖ ἑπτὰ ἡμέρας  
by of the river of the Chorab the being there, and I sat there seven days,  
ἀναστρεφόμενος ἐν μέσῳ αὐτῶν.  
dwelling in midst of them.

### Israel Cautioned.

16 Καὶ ἐγένετο μετὰ τὰς ἑπτὰ ἡμέρας λόγος Κυρίου πρὸς με λέγων,

And it came to pass after the seven days word of Lord unto me saying,

17 Υἱὲ Ἀνθρώπου, σκοπὸν δέδωκά σε τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, καὶ ἀκούσῃ ἐκ  
Son of Man, a watchman I have given you to the house of Israel, and you shall hear out of  
στόματός μου λόγον, καὶ διαπειλήσῃ αὐτοῖς παρ' ἐμοῦ.  
mouth of me a word, and give warning<sup>6</sup> to them from of me.

18 Ἐν τῷ λέγειν με τῷ ἀνόμῳ, Θανάτῳ θανατωθήσῃ, καὶ οὐ διεστείλω αὐτῷ, οὐδὲ  
By the to say me to the lawless, A death you shall surely die, and not you readied him, neither  
ἐλάλησας τοῦ διαστείλασθαι τῷ ἀνόμῳ ἀποστρέψαι ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτοῦ, τοῦ ζῆσαι  
you spoke of the to command to the lawless to turn away from of the ways of him, of the to live  
αὐτόν, ὁ ἄνομος ἐκεῖνος τῇ ἀδικίᾳ αὐτοῦ ἀποθανεῖται, καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐκ  
him, the lawless that one in the unrighteousness of him he will die, and the blood of him from  
τῆς χειρός σου ἐκζητήσω.  
of the hand of you I will seek after.

19 Καὶ σὺ ἐὰν διαστείλῃ τῷ ἀνόμῳ, καὶ μὴ ἀποστρέψῃ ἀπὸ τῆς ἀνομίας αὐτοῦ,  
And you if command the lawless, and not he should turn back from of the lawlessness of him,  
καὶ ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ, ὁ ἄνομος ἐκεῖνος ἐν τῇ ἀδικίᾳ αὐτοῦ ἀποθανεῖται, καὶ σὺ  
and from of the way of him, the lawless that one in the unrighteousness of him, and you

5 Greek word obscure.

6 Greek word obscure.

## The Septuagint, Ezekiel, Chapter 3, Interlinear English – G.T. Emery.

τὴν ψυχὴν σου ῥύση.  
the soul of you you shall deliver.

20 Καὶ ἐν τῷ ἀποστρέφειν δίκαιον ἀπὸ τῶν δικαιοσυνῶν αὐτοῦ, καὶ ποιήσει  
And in the to turn away righteous from of the righteousnes of him, and perpetrates  
παράπτωμα, καὶ δώσω τὴν βάσανον εἰς πρόσωπον αὐτοῦ, αὐτὸς ἀποθανεῖται,  
a transgression, and shall deliver the test into face of him, same shall die,  
ὅτι οὐ διεστείλω αὐτῷ, καὶ ἐν ταῖς ἀμαρτίαις αὐτοῦ ἀποθανεῖται, διότι οὐ μὴ  
for not you readied him, also in the sins of him he shall die, because certainly not  
μνησθῶσιν αἱ δικαιοσύναι αὐτοῦ, ἃς ἐποίησε, καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς  
may be remembered the righteousneses of him, which he did, and the blood of him from of the hand  
σου ἐκζητήσω.

of you I shall seek out.

21 Σὺ δὲ ἐὰν διαστείλῃ τῷ δίκαιῳ τοῦ μὴ ἀμαρτεῖν, καὶ αὐτὸς μὴ ἀμάρτη,  
You but if you should command the righteous of the not to sin, and same not he should sin,  
ὁ δίκαιος ζωῆ ζήσεται, ὅτι διεστείλω αὐτῷ, καὶ σὺ τὴν σεαυτοῦ ψυχὴν  
the righteous may live he shall live, for you commanded him, and you the of yourself soul  
ῥύση.

shall deliver up.

22 Καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμὲ χεὶρ Κυρίου, καὶ εἶπε πρὸς με, Ἀνάστηθι, καὶ ἔξελθε εἰς  
And came upon me hand of Lord, and he said unto me, Let you arise, and let you go out into  
τὸ πεδῖον, καὶ ἐκεῖ λαληθήσεται πρὸς σε.

the plain, and there shall be spoken unto you.

23 Καὶ ἀνέστην, καὶ ἐξῆλθον πρὸς τὸ πεδῖον, καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ δόξα Κυρίου εἰστήκει, καθὼς  
And I rose up, and went out unto the plain, and behold there glory of Lord had stood, even as  
ἡ ὄρασις, καὶ καθὼς ἡ δόξα Κυρίου, ἣν εἶδον ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβάρ, καὶ  
the vision, and acoding to the glory of Lord, which I saw by of the river of the Chobar, and  
πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου.

I fell upon face of me.

24 Καὶ ἦλθεν ἐπ' ἐμὲ Πνεῦμα, καὶ ἔστησέ με ἐπὶ τοὺς πόδας μου, καὶ ἐλάλησε πρὸς με,  
And came upon me Spirit, and made to stand me upon the feet of me, and spoke unto me,  
καὶ εἶπέ μοι, Εἴσελθε, καὶ ἐγκλείσθητι ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου σου.  
and said to me, Let you go in, and confine yourself in midst of the house of you.

25 Καὶ σὺ, Υἱὲ Ἀνθρώπου, ἰδοὺ, δέδονται ἐπὶ σέ δεσμοί, καὶ δήσουσί σε ἐν  
And you, Son of Man, behold, have been readied upon you bonds, and they shall fether you in  
αὐτοῖς, καὶ οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκ μέσου αὐτῶν.  
them, and by no means may you come out of midst of them.

26 Καὶ τὴν γλῶσσάν σου συνδήσω, καὶ ἀποκωφωθήσῃ, καὶ οὐκ ἔσῃ αὐτοῖς εἰς  
And the tongue of you I will bind, and you shall be dumb,<sup>7</sup> and not shall you be to them for  
ἄνδρα ἐλέγχοντα, διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστί.  
a man reproving, because a house provoking it is.

27 Καὶ ἐν τῷ λαλεῖν με πρὸς σέ, ἀνοίξω τὸ στόμα σου, καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς,  
And in the to speak me unto you, I will open the mouth of you, and you shall say unto them,  
Τάδε λέγει Κύριος, Ὁ ἀκούων ἀκουέτω, καὶ ὁ ἀπειθῶν ἀπειθήτω, διότι  
Thus says Lord, He hearing let him hear, and he disobedient let him be disobedient, because  
οἶκος παραπικραίνων ἐστί.  
a house provoking it is.

7 Greek word obscure.